Sonntag, 29. November 2026, 18.00 Uhr

Schinkelkirche St. Peter, Münzenbergerplatz 4, Kettwig

MUSIK ZUM ADVENT

Great Britain - Frühbarock und Romantik



Englische Chormusik
des 16. und 19. Jahrhunderts



Flauti e Tromboni Dortmund
Kammerchor Solingen-West
KETTWIGER
Bach-Ensemble
Wolfgang Kläsener, Leitung

Kostenbeitrag: € 15
Kinder und Jugendliche, Schüler und Studenten frei

MUSIK IN ST. PETER

Das Programm

Great Britain - Frühbarock

Orlando Gibbons (1538-1625)
This is the record of John

John Jenkins (1592-1678)
Fantasia

William Byrd (um 1540-1623)
Domine praestolamur

Fantasia 1 und 2

Laetentur coeli

Rorate coeli

Great Britain - Romantik

Charles Hubert Hastings Parry (1848-1918)
Songs of Farewell
- My Soul, there is a country
- There was an old belief

Charles Villiers Stanford (1852-1924)
Präludium C-Dur op.139 no.1

Charles Hubert Hastings Parry (1848-1918)
I was glad (Psalm 122)

Edward Elgar (1857-1934)
Vesper Voluntary

Thomas Tallis (um 1505-1585)
Glory to thee, my God, this night

Die Ausführenden

Kammerchor Solingen-West | Kettwiger Bach-Ensemble
Elisabeth Kläsener, Petra Metelmann, Andreas Linne, Soli
Flauti e Tromboni Dortmund | Wolfgang Kläsener, Leitung und Orgel

Zum Programm

Seit 1980 findet am ersten Adventssonntag in der Kirche St. Peter am Rande der Kettwiger Altstadt eine **„Musik zum Advent“** statt. Auf dem Programm steht in diesem Jahr klangvolle Musik aus England, das in gleich zwei Epochen eine künstlerische Blütezeit erlebte. Aus der frühbarocken Epoche erklingt Musik von Orlando Gibbons, Thomas Tallis und William Byrd, aus der Romantik Musik von Charles Hubert Parry und Edward Elgar. Damit möchte Sie das Kettwiger Bach-Ensemble auf die Adventszeit und das kommende Weihnachtsfest einstimmen. Zu Gast sind die „Flauti e Tromboni“ aus Dortmund. Sie bereichern das Programm mit eigenen Werken für die klangschöne Besetzung mit Flöten und Posaunen, während die Musik der anglikanischen Romantik a cappella und mit Begleitung der großen Orgel erklingt.

Viel Freude beim Hören!

Die Texte der Chorwerke

This is the record of John, When the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him. Who art thou? And he confessed, and denied not, and said plainly: I am not the Christ.
And they asked him, What art thou then? Art thou Elias? And he said, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No.
Then said they unto him: What art thou? That we may give an answer unto them that sent us. What sayest thou of thyself? And he said, I am the voice of him that crieth in the wilderness, Make straight the way of the Lord.

Dies ist das Zeugnis des Johannes, als die Juden von Jerusalem aus Priester und Leviten zu ihm sandten mit der Frage: Wer bist du?
Er bekannte und leugnete nicht; er bekannte: Ich bin nicht der Christus.
Sie fragten ihn: Was dann? Bist du Elija?
Und er sagte: Ich bin es nicht.
Bist du der Prophet?
Er antwortete: Nein.
Da sagten sie zu ihm: Wer bist du? Wir müssen denen, die uns gesandt haben, Antwort geben. Was sagst du über dich selbst?
Er sagte: Ich bin die Stimme eines Rufers in der Wüste: Ebnet den Weg für den Herrn!
Johannes 1,19-23a

Domine, praestolamur adventum tuum, ut cito venias, et dissolvas jugum captivitatem nostrae. Veni, Domine, noli tardare, relaxa facinora plebi tuae, et libera populum tuum.

Herr, wir warten auf dein Kommen; komm schnell und brich das Joch unserer Gefangenschaft. Komm, Herr, zögere nicht; vergib die Sünden deines Volkes und befreie dein Volk.

Laetentur caeli, et exsultet terra. Jubilate montes laudem, quia Dominus noster veniet, et pauperum suorum miserebitur.
Orietur in diebus tuis justitia, et abundantia pacis.

Jubelt, ihr Himmel, und frohlocke, du Erde! Brecht in Jubel aus, ihr Berge, denn der Herr, unser Gott, wird kommen und sich seiner Elenden erbarmen! *Jes. 49,13*
In deinen Tagen ersteht Gerechtigkeit und Überfülle des Friedens. *Ps. 71,7*

My soul, there is a country
far beyond the stars,
where stands a wingèd sentry
all skilful in the wars.

There, above noise and danger,
sweet peace sits crowned with smiles,
and One born in a manger
commands the beauteous files.

He is thy gracious Friend,
and – O my soul, awake! –
did in pure love descend,
to die here for thy sake.

If thou canst get but thither,
there grows the flower of peace,
the rose that cannot wither,
thy fortress and thy ease.

Leave then thy foolish ranges,
for none can thee secure
but one who never changes,
thy God, thy life, thy cure.
Henry Vaughan 1622-1695

Meine Seele, es gibt ein Land
fernab der Sterne,
wo ein geflügelter Wächtger steht,
Der in den Kriegen meisterhaft ist.

Dort, über Lärm und Gefahr,
thront süßer Friede, gekrönt mit Lächeln,
und einer, der in einer Krippe geboren,
befehligt die schönen Scharen.

Er ist dein gnädiger Freund
und – o meine Seele erwache! –
stieg in reiner Liebe herab,
Um hier für dich zu sterben.

Wenn du nur dorthin gelangen kannst,
dort wächst die Blume des Friedens,
die Rose, die nicht welken kann,
Deine Festung und deine Ruhe.

Verlasse dann deine törichten Wege;
denn niemand kann dich sichern,
außer dem Einen, der sich nie ändert –
deinem Gott, deinem Leben, deiner Heilung.

There is an old belief,
That on some solemn shore,
Beyond the sphere of grief
Dear friends shall meet once more.
Beyond the sphere of Time
And Sin and Fate's control,
Serene in changeless prime
Of body and of soul.
That creed I fain would keep
That hope I'll ne'er forgo,
Eternal be the sleep,
If not to waken so.
John Gibson Lockhart 1794-1854

Es gibt einen alten Glauben,
dass an einem erhabenen Ufer,
jenseits aller Trauer,
geliebte Freunde sich wiedertreffen werden,
jenseits aller Zeit
und fern der Sünde und der Macht des Schicksals,
gelassen in beständigem Blühen
von Körper und Seele.
Diesen Glauben will ich bewahren,
von dieser Hoffnung werde ich niemals lassen;
ewig sei der Schlaf,
wenn nicht, um so zu erwachen.

I was glad when they said unto me,
We will go into the house of the Lord.
Our feet shall stand in thy gates,
O Jerusalem.
Jerusalem is builded as a city,
That is at unity in itself.
O pray for the peace of Jerusalem,

Ich freute mich über die, die mir sagten:
Lasset uns ziehen zum Hause des Herrn!
Nun stehen unsere Füße in deinen Toren,
Jerusalem.
Jerusalem ist gebaut als eine Stadt,
In der man zusammenkommen soll.
Wünschet Jerusalem Glück!

They shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls,
And plenteousness within thy palaces.
Psalm122,1-3.6.7

Es möge wohlgehen denen, die dich lieben!
Es möge Friede sein in deinen Mauern
Und Glück in deinen Palästen!

Glory to thee, my God, this night
for all the blessings of the light;
keep me, O keep me, King of kings,
beneath thy own almighty wings.

Ehre sei dir, mein Gott, in dieser Nacht für all die Segnungen des Lichts; bewahre mich, o bewahre mich, König der Könige,
unter deinen allmächtigen Flügeln.

Forgive me, Lord, for thy dear Son,
the ill that I this day have done,
that with the world, myself, and thee,
I, ere I sleep, at peace may be.

Vergib mir, Herr, um deines geliebten Sohnes willen, das Böse, das ich heute begangen habe, damit ich, bevor ich schlafe, mit der Welt, mir selbst und dir im Frieden sein möge.

O may my soul on thee repose,
and with sweet sleep my eyelids close,
sleep that may me more vigorous make
to serve my God when I awake.

O möge meine Seele in dir Ruhe finden,
und meine Augenlider sich mit süßem Schlaf schließen, ein Schlaf, der mich gestärkt mache, meinem Gott zu dienen, wenn ich erwache.

Praise God from whom all blessings flow, praise him, all creatures here below, praise him above, angelic host, praise Father, Son, and Holy Ghost.
Thomas Ken 1637-1711

Lobet Gott, von dem alle Segnungen fließen, lobt ihn, alle Geschöpfe hier unten, lobt ihn oben, ihr Engelscharen, lobt den Vater, den Sohn und den Heiligen Geist.

Der **Kammerchor Solingen-West** konzentriert sich auf die a-cappella-Musik aller Stilepochen. Durch seine kleine Besetzung fordert er von jedem Mitwirkenden besondere sängerische Verantwortung. Zu hören ist der Kammerchor in Gottesdiensten, in Konzerten in den Kirchen des Seelsorgebereichs und darüber hinaus, zuletzt beim Abendgebet am Dreikönigsschrein im Kölner Dom. Besonderen Schwerpunkt hat die Gestaltung von Evensongs in anglikanischer Tradition gewonnen. Moderne Kompositionen werden ebenso erarbeitet wie alte Meister und innovative Projekte.

Das **Kettwiger Bach-Ensemble** wurde 1984 in Essen-Kettwig gegründet und trifft sich monatlich, um sich der A-cappella-Literatur aller Epochen zu widmen. Neben regelmäßigen Konzerten in Essen und bundesweit führten zahlreiche Konzertreisen in das europäische Ausland. Internationale Erfolge: 1991 fünf Preise beim Concorso Guido d'Arezzo, Italien - 1993 2. Preis beim Kammerchorwettbewerb Marktoberdorf, Bayern - 1995 drei Preise beim Florilège Vocal de Tours, Frankreich. Für die Aufführung oratorischer Werke arbeitete das Kettwiger Bach-Ensemble zusammen mit berlin baroque, L'Estro Armonico, Concerto vivo, Concerto con Anima und l'arte del mondo. Prägend war eine Zusammenarbeit mit Uri Caine (2000: Europa-Tournee mit „Goldberg-Variationen", 2001: Holland-Festival Amsterdam), mit Ernst Rijseger („Cave of forgotten dreams") und dem Label Winter & Winter (2017/2018 „Poem of a cell"). Von 1990 bis 2026 sang das Kettwiger Bach-Ensemble jährlich beim Katholischen Forum in Dortmund, seit ihrer Eröffnung 2004 singt es in der Philharmonie Essen.

Voranzeige:

MUSIK IN ST. PETER

Sonntag, 6. Dezember 2026, 17.00 Uhr | Philharmonie, Huyssenallee 56, Essen
Kleine Orgel – große Orgel Werke von Bach, Dupré, Händel, Satie, Reger
Kettwiger Vokalisten | Wolfgang Kläsener, Lieb-Truhenorgel | Christian Schmitt, Kuhn-Orgel

Sonntag, 20. Dezember 2026, 18.00 Uhr | St. Peter, Münzenbergerplatz, Kettwig
Geistlich-musikalische Herbergssuche
Musik und Texte zum Advent | Franz-Josef Reidick, Leitung

Freitag, 26. Dezember 2026, 14.00 Uhr / 18.00 Uhr | Philharmonie Essen
Weihnachts-Oratorium für Kinder / Weihnachts-Oratorium zum Mitsingen
Solisten | Instrumentalsolisten 415 | Essener Domsingknaben | Kettwiger Bach-Ensemble

Sonntag, 10. Januar 2027, 18.00 Uhr | St. Peter, Münzenbergerplatz, Kettwig
Mystik in Frankreichs Domen
Oratorien-Ensemble der Musikhochschule Wuppertal | Wolfgang Kläsener, Leitung

Sonntag, 14. März 2027, 16.00 Uhr | St. Peter, Münzenbergerplatz, Kettwig
Musik zur Passion Kettwiger Bach-Ensemble | Wolfgang Kläsener, Leitung

Samstag, 20. März 2027, 16.00 Uhr | St. Peter, Münzenbergerplatz, Kettwig
45 Jahre Klais-Orgel St. Peter Musik von Johann Sebastian Bach und anderen Großen
Wolfgang Kläsener, Franz-Josef Reidick, Julian Wieder

Sonntag, 23. Mai 2027, 18.00 Uhr | St. Peter, Münzenbergerplatz, Kettwig
Orgelkonzert Dieterich Buxtehude und andere Meister | Christoph Nierhaus, Orgel

Samstag, 19. Juni 2027, 17.00 Uhr | Philharmonie, Huyssenallee 56, Essen
Englische Chornacht mit zwölf Chören Kettwiger Bach-Ensemble und andere

Samstag, 3. Juli 2027, 15.00 Uhr | Evangelische Kirche am Markt, Kettwig
Brückenkonzert Klangspur Kettwig
Kettwiger Künstler musizieren für Kettwiger und andere Ohren

Herzlich willkommen!

Ihnen hat gefallen, was Sie gehört haben? **Wir sind dankbar für Ihr Kommen, das ist uns das Wertvollste**. Doch auch Ihre finanzielle Unterstützung ist kostbar. Spenden an den Förderverein **Kettwiger Vokalmusik e. V.** sind steuerlich absetzbar.
Spendenkonto: **DE71 3605 0105 0007 0503 21** bei der Sparkasse Essen.

Wir wünschen allen unseren Hörern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 2027! Ihr

KETTWIGER Bach-Ensemble